

eu chegar ali. Eu tinha um
de falar de minha terra, de m
a, de meus pais, de minha fami
e nunca pude. Para ela era c
nascido a partir dali. Todas as
no me pegar, eu mesma me cont
histórias, as histórias de minha
passar do tempo, com
gente



MANUAL PRÁTICO DE ESCRITA EM PORTUGUÊS DEVELOPING WRITING SKILLS IN PORTUGUESE

se tornou apenas um es
tois remendos em minha fala. A dese
fatos me dói. Confesso, a minha
ita mais de inventos do que de
ler e, como primeiro, escrevi um
ligado ao dia. O rádio mi
externo. Foi quando

Javier Muñoz-Basols, Yolanda Pérez Sinusía,
Marianne David and Clélia F. Donovan

Manual prático de escrita
em português

Developing Writing Skills
in Portuguese

Manual prático de escrita em português/Developing Writing Skills in Portuguese provides intermediate- and advanced-level students with the necessary skills to become competent and confident writers in the Portuguese language.

With a focus on writing as a craft, *Manual prático de escrita em português* offers a rich selection of original materials including narrative texts, expository essays, opinion pieces and newspaper articles. Each chapter covers a specific kind of writing and is designed to help tackle the material in small units.

The book aids students in crafting clear, coherent and cohesive texts by means of guided practice and step-by-step activities.

Suitable for use as a classroom text or as a self-study course, this book is ideal for students at level B2 – C2 of the Common European Framework for Languages or at Intermediate High – Advanced High on the ACTFL proficiency scales.

Javier Muñoz-Basols is Senior Instructor in Spanish and Language Coordinator at the University of Oxford.

Yolanda Pérez Sinusía teaches Spanish at the Official School of Languages “Jesús Maestro” in Madrid.

Marianne David teaches Spanish at Trinity School in New York.

Clélia F. Donovan is Lecturer and Portuguese Language Coordinator at the University of California, Berkeley.

Developing Writing Skills

The books in this series provide intermediate and advanced level students with the necessary skills to become competent and confident writers. Presenting a wide range of authentic written materials, these books aim to develop reading strategies and the ability to write texts in various styles and genres.

Developing Writing Skills in French

Graham Bishop and Bernard Haezewindt

Developing Writing Skills in German

Edited by Annette Duensing And Uwe Baumann

Developing Writing Skills in Italian

Theresa Oliver-Federici

Developing Writing Skills in Spanish

Javier Muñoz-Basols, Yolanda Pérez Sinusía and Marianne David

Developing Writing Skills in Arabic

Taoufik Ben Amor

Developing Writing Skills in Chinese, 2nd Edition

Boping Yuan and Kan Qian

Manual práctico de escrita em português/Developing Writing Skills in Portuguese

Javier Muñoz-Basols, Yolanda Pérez Sinusía, Marianne David and Clélia F. Donovan

For more information about this series, please visit: www.routledge.com/Developing-Writing-Skills/book-series/WRITINGSKILLS

Manual prático de escrita

em português

Developing Writing Skills

in Portuguese

*Javier Muñoz-Basols, Yolanda Pérez Sinusía,
Marianne David and Clélia F. Donovan*

First published 2020
by Routledge
2 Park Square, Milton Park, Abingdon, Oxon OX14 4RN

and by Routledge
52 Vanderbilt Avenue, New York, NY 10017

Routledge is an imprint of the Taylor & Francis Group, an informa business

© 2020 Javier Muñoz-Basols, Yolanda Pérez Sinusía, Marianne David and Clélia F. Donovan

The right of Javier Muñoz-Basols, Yolanda Pérez Sinusía, Marianne David and Clélia F. Donovan to be identified as authors of this work has been asserted by them in accordance with sections 77 and 78 of the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical, or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

Trademark notice: Product or corporate names may be trademarks or registered trademarks, and are used only for identification and explanation without intent to infringe.

British Library Cataloguing-in-Publication Data

A catalogue record for this book is available from the British Library

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

A catalog record for this book has been requested

ISBN: 978-1-138-29054-9 (hbk)

ISBN: 978-1-138-29055-6 (pbk)

ISBN: 978-1-315-26614-5 (ebk)

Typeset in Helvetica Neue
by Apex CoVantage, LLC

Contents

Acknowledgements

viii

Introduction

ix

Capítulo 1 O texto narrativo (*Narrative writing*)

1

Em que consiste?	1
1 Textos narrativos de carácter não literário	1
2 Os textos narrativos literários	11
3 Características do texto narrativo	13
O espaço	14
O tempo	15
O foco narrativo e o narrador	18
As personagens	19
A ação	23
4 A intertextualidade	26
5 A fase de criação	28

Capítulo 2 O texto descritivo (*Descriptive writing*)

29

Em que consiste?	29
1 A descrição e seu contexto	29
2 A colocação do adjetivo (I)	36
3 A posição do adjetivo (II): adjetivos antepostos e pospostos que mudam de significado	40
Adjetivos antepostos e pospostos	40
Adjetivos que sempre vão antepostos	43
4 A descrição nos textos não literários	44
5 A descrição nos textos literários	46
6 Tipos de descrição literária	49

Capítulo 3 O texto expositivo (*Expository writing*) 54

Em que consiste?	54
1 O planejamento do texto expositivo	55
2 A estrutura geral do texto expositivo: a introdução e a conclusão	56
3 A estrutura interna do texto expositivo: o parágrafo	59
4 Características do texto expositivo	61
Características morfossintáticas	61
Características léxico-semânticas	62
Características pragmáticas	65
Características fônicas	66
5 Estratégias discursivas para elaborar textos expositivos	66

Capítulo 4 O texto argumentativo (*Persuasive writing*) 70

Em que consiste?	70
1 A introdução dos textos argumentativos	71
2 Tipos de argumentos	74
3 A conclusão dos textos argumentativos	76
4 O processo da argumentação e os traços linguísticos do texto argumentativo	77

Capítulo 5 O texto jornalístico (*Journalistic writing*) 90

Em que consiste?	90
1 Características e objetivos	90
2 O título e o título auxiliar	93
3 O lide e o corpo da notícia	94
4 A linguagem da imprensa	96
5 Os gêneros jornalísticos	98
6 Gêneros de caráter objetivo: a reportagem e a entrevista	100
7 Gêneros de caráter subjetivo: a resenha crítica e o blog	105

**Capítulo 6 Os textos administrativos e a correspondência
(*Administrative Documents and Correspondence*) 113**

Em que consiste?	113
1 A carta profissional	113
2 O currículo, ou CV	117
3 A carta de apresentação	120
4 A carta de recomendação	122

5	O e-mail	122
6	A mensagem de texto e as redes sociais	123

Capítulo 7	Mais alguns conselhos para escrever bem (<i>Revising, refining and proofreading</i>)	126
-------------------	---	------------

1	A precisão no uso da linguagem	126
2	A acentuação e a ortografia	127
3	A pontuação	127
	O ponto final	127
	A vírgula	128
	O ponto e vírgula	128
	Os dois-pontos	129
	As reticências	129
	O ponto de exclamação	130
	O ponto de interrogação	130
	As aspas	130
	O hífen e o travessão	131
	Os parênteses	131
4	Tipos de dicionários e outros recursos para a escrita	132
5	Os marcadores discursivos	133
6	Dez dicas para revisar seu texto	135

Bibliography	137
---------------------	------------

Acknowledgements

Em primeiro lugar, gostaríamos de agradecer o apoio dos autores que, de maneira totalmente desinteressada, cederam seus textos para que os estudantes de português do mundo anglo-saxão possam também apreciar sua excelente prosa: Adriana Lisboa, Beatriz Bracher, Bernardo Carvalho, Caio Fernando Abreu, Carlos Drummond de Andrade, Cidinha da Silva, Cíntia Moscovich, Edla Van Steen, Evanilton Gonçalves, Fernando Sabino, Jorge Caldeira, José Luiz Passos, Leonardo Brasilense, Luiz Ruffato, Lygia Fagundes Telles, Marcelino Freire, Milton Hatoum, Natália Borges Polezzo, Ondjaki, Paulina Chiziane, Rachel de Queiroz e Verônica Stigger; aos compositores, Gilberto Gil, José Miguel Wisnik e Paulo Neves; a Fábio Moon e Gabriel Bá, pelas ilustrações; e a Hilton Lacerda, pelo seu roteiro. Queríamos expressar nossos agradecimentos também aos jornalistas da *Folha de S.Paulo*: Agabiti Fernandez, Angela Donaggio, Bernardo Mello Franco, Camila Mattoso, Cássio Starling Carlos, Catarina Barbieri, Chico Felitti, Eloísa Machado, Fernanda Testa, Gilberto Dimenstein, Giuliana Miranda, Inácio Araújo, Juliana Vines, Jússia Carvalho, Luciana Ramos, Marina Galeano, Marta Machado, Paula Lima, Pedro Diniz, Robert Young, Salvador Nogueira, Sérgio Alpendre e Thales de Menezes; a Alexandre Gaioto, do vivamaringa.odiario.com; a Diogo Guedes, do *Jornal do Commercio*; e a Ieda Magri, da *Revista Z Cultural*. Por gerenciar de maneira tão eficiente e cordial as autorizações necessárias, agradecemos também: Cláudia Mariani; Eveline Alves, da Gege Edições/Preta Music; Lucia Riff, da Agência Riff; Isabel Brant, da Dubas Música; Pedro Sabino; Sandra Penha, da *Folha-press*; e Salomé Cabo.

Gostaríamos ainda de expressar nossa gratidão aos colegas do Departamento de Espanhol e Português da University of California, Berkeley – em particular a Sebastião Macedo, Natália Brizuela, Ignacio Navarrete e Candace Slater – e a Verónica López. No processo de realização do livro, contei com a valiosa colaboração de Carlos Minchillo, Cris Bierrenbach, John Ellis-Guardiola, e Samuel Hunnicutt. Queríamos agradecer a Milena Britto por sua sabedoria e a Hélio Guimarães por seus valiosas recomendações ao longo do processo. A César Braga Pinto, por seus comentários e sugestões, sua incansável paciência e seu companheirismo. Também queríamos expressar nossos agradecimentos a Gui Perdigão do Departamento de Português da University of Oxford por seus conselhos e sugestões. Por último, agradecemos igualmente o apoio fundamental de Samantha Vale Noya e Rosie McEwan da editora Routledge.

Introduction

Manual prático de escrita em português/Developing Writing Skills in Portuguese provides intermediate- and advanced-level students with the skills necessary to become competent and confident writers in the Portuguese language.

Written completely in Portuguese, this book focuses on writing as a craft, helping students produce different types of texts. With the aid of examples, each chapter covers a specific kind of writing and offers sequenced exercises and activities on sentence structure, word choice, grammar, syntax and punctuation. Contrasting creative writing with analytical or discursive texts, the rich selection of samples featured in this book illustrates different themes, genres, styles, conventions and formats. It includes original material as well as fragments from newspapers, well-known literary works and essays by notable authors and journalists.

This book enables non-native Portuguese speakers to become more adept at distinguishing between Portuguese and English linguistic constructions. In the process of producing their own narrative, descriptive, expository, persuasive, journalistic and administrative texts, students will add cohesion and descriptive detail to their writing by choosing transition words, adjectives, adverbs and specialized vocabulary. They will find practical advice on rewriting, editing and proofreading, as well as on how to avoid common pitfalls, plus information on different types of dictionaries and other useful Internet resources. In every chapter and section of the book, step-by-step activities will guide students in crafting cogent and cohesive manuscripts.

Both practical and theoretical in its approach, this book has been designed for classroom instruction. It can also be used as a supplement to grammar texts to reinforce and enrich the Portuguese curriculum, as self-study material or simply as a handbook on writing.

Contents

Manual prático de escrita em português/Developing Writing Skills in Portuguese is a comprehensive textbook on writing. At the same time, students wishing to produce a certain type of text can consult any one chapter as a self-contained instructional unit, using cross-references to access relevant material and explanations in other chapters.

Each chapter focuses on a particular type of writing and is divided into sections that offer instruction on grammar, sentence structure, vocabulary and other important aspects of the written language. In each section, the sequenced exercises and activities are designed to help the learner assimilate the material covered.

Chapter 1 – *O texto narrativo* (narrative writing)

The first chapter explores the art of literary and non-literary narration. Comparing and contrasting fragments from both classic works and original mininarratives, it illustrates how different authors handle time and space, plot and context, sequence and development, and characterization and dialogue. It presents the various components that make up a narrative, offering techniques for creating both an opening that involves the reader and an appropriate ending, and demonstrating how the author's choice of structure, time line or point of view conditions the reader's response to the work. At each juncture, concepts are illustrated through activities on how to use different verb tenses and direct and indirect speech. Theory is put into practice as students are guided to produce their own short narratives and longer texts.

Chapter 2 – *O texto descritivo* (descriptive writing)

Concentrating on descriptive writing, this chapter highlights the adjective as a key element of description, stressing its function, diverse uses and position. A wide array of activities direct students on how to use adjectives for optimal effect. This chapter shows how the placing of adjectives can create emphasis or irony, poetry or drama, and subjective or objective description. Students will learn to distinguish between adjectives that modify people and adjectives modifying things and abstractions. They will also learn to avoid cliché and to develop sensitivity to nuance and detail as they create characters, places and objects that are vivid, dramatic and unique. By the end of this chapter, students will be equipped to characterize concepts and create compelling images.

Chapter 3 – *O texto expositivo* (expository writing)

This chapter deals with the expository essay, used mostly for academic papers on a variety of topics, and its various objectives: to inform, explain, clarify, classify, compare and develop a thesis or idea. Students are introduced to the basic elements of the essay – introduction, development and conclusion – and their respective functions within an organized, well-developed text. Using specific exercises and mind maps, students will brainstorm, organize their ideas and construct properly sequenced outlines before beginning to write. As they learn to write their own clear and cogent essays, they are guided by exercises on word choice, transitions, sequencing and vocabulary enrichment.

Chapter 4 – *O texto argumentativo* (persuasive writing)

This chapter covers persuasive writing. Similar to the expository text in its careful and organized manner of presenting information and ideas, the persuasive text differs in its emphasis on persuasion. Its aim is not merely to inform, but to persuade and convince the reader. In this chapter, students learn the function of a good introduction as initiator of the process of developing an argument and how to build on it by using a variety of appropriate expressions and diverse types of arguments. Examples are complemented by activities on analyzing and developing the structure of an argument; recognizing stylistic differences and informal or formal registers; and observing certain conventions regarding point of view. The chapter explains the use of textual markers to introduce, develop and conclude a persuasive text, as well as appropriate terms for expressing agreement and disagreement.

Chapter 5 – *O texto jornalístico* (journalistic writing)

Journalistic writing is a useful skill to acquire given the enormous reach of the news media. In this chapter, students become familiar with the multiple goals of journalism: to inform, mold public opinion, entertain and sell. They analyze an array of texts, including news stories, opinion articles and interviews, and read different articles on the same event to analyze variations in point of view. Through a range of activities, students learn to differentiate between an editorial and a column, and between a feature article and an investigative report. They produce headlines and subtitles, and apply the “inverted pyramid” concept to structure a news story that includes answers to six basic questions: who, what, when, where, why and how. As students learn to recognize the stylistic conventions that frame diverse discourses, they produce their own journalistic texts.

Chapter 6 – *Os textos administrativos e a correspondência* (administrative documents and correspondence)

This chapter gives students exposure to the professional, legal and official documents that are needed in every walk of life. Because such documents are written in a particular stilted and formulaic style, which is not easy for non-native Portuguese speakers to reproduce, students are introduced to the adjustments they need to make from their standard writing practices. Through a series of activities, they learn to distinguish between the various types of official documents, with their different structures or formats, and become acquainted with their linguistic characteristics. Other documents also covered are official letters, with their special headings, salutations and closing formulas; the standard format of a curriculum vitae (CV)/ resume; the structure of a business letter; and job applications, letters of recommendation and examples of social media texts.

Chapter 7 – *Mais alguns conselhos para escrever bem* (revising, refining and proofreading)

This chapter recapitulates the material covered in the previous six chapters and offers advice on how to correct, refine, proofread and revise a text. The chapter also includes information on punctuation, as well as suggestions regarding helpful dictionaries and Internet resources on writing. Also provided is a chart summarizing expressions and textual markers that are useful when producing any type of written text in Portuguese.

Soluções (answer key)

The answer key available on the publisher's website provides solutions to the exercises and activities found in each chapter.

Capítulo 1

O texto narrativo

Em que consiste?

O texto narrativo caracteriza-se por contar uma série de ações no tempo. Essas ações podem ser reais ou fictícias. Geralmente, a narração inclui a descrição, a exposição e a argumentação. Mesmo antes da aparição dos alfabetos e da imprensa escrita, a narração já existia de forma oral.

Distinguem-se dois tipos de texto narrativo: o não literário e o literário. O primeiro inclui a imprensa, a televisão e o rádio (reportagens, notícias, etc.). Romances, contos, crônicas, relatos, lendas e fábulas fazem parte dos textos narrativos literários, que também podem abranger subgêneros dos meios de comunicação como as telenovelas e o cinema (roteiros cinematográficos). O gênero narrativo aparece também nos quadrinhos e graphic novels, nas anedotas e piadas, sejam narrados de forma oral ou escrita.

Pode-se dizer que o texto narrativo compreende o relato, a partir de um determinado ponto de vista, de acontecimentos que têm lugar em um determinado local e ao longo de um determinado intervalo de tempo. Esse relato inclui a ação de uma ou mais personagens, que podem ser reais ou imaginárias. Ainda que geralmente se use o termo “texto narrativo” para descrever um texto literário, a forma narrativa não é uma modalidade exclusiva da literatura.

1. Textos narrativos de caráter não literário

Atividade 1

Combine o tipo de texto com o exemplo correspondente.

- | | |
|---------------------------|---|
| A) uma receita de cozinha | G) uma notícia de jornal |
| B) uma crônica | H) um roteiro de televisão ou de cinema |
| C) um graphic novel | I) um anúncio publicitário |
| D) uma piada | J) um fato histórico |
| E) uma bula de remédio | K) um romance |
| F) uma canção | L) uma carta/um e-mail a um amigo |

Texto 1 ____L____

Oi, Mário! Tudo bem? Há quanto tempo que a gente não tem contato. Tenho trabalhado feito louca ultimamente, mas ontem finalmente tirei uma folga e fui ao cinema com a Patrícia. Depois do filme, fomos tomar algo . . .

Texto 2 _____

- Doutor, como eu faço para emagrecer?
- Basta o senhor mover a cabeça da esquerda para a direita e da direita para a esquerda.
- Quantas vezes, doutor?
- Todas as vezes que lhe oferecerem comida.

Texto 3 _____

Sonhei que deu no jornal
Que São São Paulo estava
Coberta de água e sal
Pela mais branca das ondas
De um mar de safira
Não era mentira
E nem carnaval

Também não era milagre
Desastre ecológico
Nem nada igual
E quando a onda baixou
A cidade ficou
Normal

Só que do chão vinha a calma
Da lama do mangue
Da alga e da estrela do mar
E a maresia acendia
Uma coisa alegria
Que a espuma da onda
Espalhou pelo ar

Tamanho banho era um beijo
De cheiro e desejo
Em cada pessoa daquele lugar
E nesse dia saiu na primeira edição
De todos os jornais do Brasil:
São Paulo Rio

“Rio São Paulo”, José Miguel Wisnik e Paulo Neves

Texto 4 _____

Brigadeiro

Ingredientes: 1 lata de leite condensado, 1 colher (sopa) de manteiga, 4 colheres (sopa) de chocolate em pó, chocolate granulado

Modo de Preparo

- 1 Em uma panela funda, acrescente o leite condensado, a manteiga e o chocolate em pó.
- 2 Cozinhe em fogo médio e mexa até que o brigadeiro comece a desgrudar da panela.
- 3 Deixe esfriar e faça pequenas bolas com a mão passando as bolinhas no chocolate granulado.

Texto 5 _____

Dunga, que continua a observar Seu Bianor apoiando a vassoura no queixo.

DUNGA

Seu Bianor, tá procurando o quê?

Aurora começa a se retirar da sala. O diálogo entre Dunga e Seu Bianor, assim como sua consequência, continuam na sequência posterior.

SEU BIANOR

As chaves dos quartos, Dinguinha.

DUNGA

E não tá pendurada aí no prego não, Seu Bianor.

SEU BIANOR

E num tá? Já procurei essa chave feito o cão.

Dunga volta a varrer o chão.

DUNGA

Seu Bianor, Seu Bianor . . . Tu tá ficando é meio cego já. A chave tá onde sempre tá, e o homem num acha!

Telefone tocando.

Do filme *Amarelo manga*, roteiro de Hilton Lacerda

Texto 6 _____

No dia 23 de abril de 1500, a vida dos índios que viviam na região onde hoje está a cidade de Porto Seguro, no sul da Bahia, foi interrompida por um espetáculo